

出國報告（出國類別：其他--帶領學生出國研修）

美國南伊利諾大學卡本岱爾校區  
暑期密集英語課程研修

服務機關：國立虎尾科技大學應外系

姓名職稱：李麗鳳助理教授

派赴國家：美國

出國期間：2011/7/3—2011/7/16

報告日期：2011/8/1

## 摘要

今夏本人帶領七名虎科大大學部學生(二男五女)於七月三日啓程前往南伊利諾大學卡本岱爾校區(SIUC)接受六星期的密集英語課程訓練。旅途中，學生最須要隨隊老師協助的部分是在搭乘飛機、轉機、入境美國的種種手續過程，例如：有同學帶了不該帶的東西而過不了安檢和美國海關。其次，學生也須要隨隊老師教導她們如何在看懂菜單、點餐、用餐禮儀、翻譯並解釋文化差異，這一類的問題是他們初到美國的最大挫折。另外，待改進之處是 SIUC 沒有安排足夠房間，使得有兩個同學必須共宿一間，宿舍居住品質也不甚佳。這一團的同學行為規矩學習認真，雖然剛抵達時有些緊張，但都能很快適應並且快樂的學習。整體而言，這是趟愉快且收穫豐富的旅行。

# 目次

一、目的 .....	4
二、過程 .....	4
行前準備 .....	4
出發 .....	4
抵達 .....	6
第一天 (7/4 Mon) .....	7
第二天 (7/5 Tue) .....	10
第三天 (7/6 Wed) .....	12
第四天 (7/7 Thur) .....	13
第五天 (7/8 Fri) .....	14
第六天 (7/9 Sat) .....	14
第七天 (7/10 Sun) .....	24
第八天 (7/11 Mon) .....	25
第九天 (7/12 Tue) .....	25
第十天 (7/13 Wed) .....	25
第十一天 (7/14 Thur) .....	27
第十二天 (7/15 Fri) .....	29
三、心得及建議事項 .....	30
附錄: CESL 暑期課程行事曆 .....	34

## 一、目的

1. 爲了提高學生的英文能力，在全英的生活環境中，練習英文聽說讀寫的技能，以增進英文整體的能力。
2. 增加學生的文化體驗，了解美國人的生活與文化，豐富學生的生活經驗。
3. 學習如何用所學的英文和不同國家文化的人，做成功有效的跨文化溝通。
4. 擴大學生的學習視野，拓展其國際觀，以因應未來在國際化的社會中工作與生活的準備。

## 二、過程

### 行前準備

這次共有七位虎科大大學部學生到南伊利諾大學卡本岱爾校區(Southern Illinois University Carbondale 以下簡稱 SIUC)接受六星期的密集英語課程訓練，他們是動力機械系的金家興、休閒系的莊宜芳、應外系的蔣銀珊和陳怡君、資工系的吳原凱、企管系的林珮雯和紀貞盈。

行前準備會議有兩次，第一次是遊學學生與學長姐的會談，這一次會談舉辦時我還未加入這次的遊學團，所以不知道學長姐給了他們什麼建議，或提醒他們注意那些事情。第二次行前會議是在 6/15 日中午於外語學習園區舉行，丁小姐事前跟我說，主要目的是讓帶隊老師和學生見面認識。我們約定在 7/3 早上 10:50 在桃園國際機場第二航廈日本航空報到櫃台碰面。因爲我之前也沒有帶隊經驗，不知道還需要提醒學生什麼，就請學生有問題就發問，我則就我所知回答。

我在行前三天特別打電話給丁小姐，麻煩她提醒同學到航空公司網站看那些東西禁止放在寄艙行李和手提行李裏面。之後丁小姐也寫了 email 提醒大家這件事。

### 出發

出發日期和班機時間是民國一〇〇年七月三日星期日中午 12:50 日本航空飛往東京成田機場(Tokyo Narita Airport)，大家事先約好至少在班機起飛前兩個小時前，亦即早上 10:50 前，要抵達桃園國際機場第二航廈日本航空公司的報到櫃台報到。當天早上我從高雄搭乘高鐵抵達桃園站，再搭乘高鐵接駁車到桃園國際機場第二航廈，當我於 10:40 抵達報到櫃台時，只見到企管系的兩位同學林珮雯和吳貞盈已完成報到，正和家人坐在旁邊椅子上聊天。珮雯因爲是第一次出國，所以全家人出動來送行，包括爸爸、媽媽、兩個弟弟、姨丈、姨媽、表弟共七人。貞盈雖有出國機經驗，爸爸媽媽也不放心而臨行依依。

爲了確認每個人都到機場了，我一一打手機給其他五位同學(家興、原凱、

怡君、宜芳、銀珊)，結果每個人都已進海關正在逛免稅商店，我提醒他們登機的時間，叫他們不要逛太久。因為其他人均已進海關，所以我要貞盈和珮雯跟家人道別要進海關了，他倆的家人一路跟著我們到要進海關的入口，入口有標示液體的東西不可以帶進去，空瓶子則可以，所以我們把各自的水瓶裏的水喝掉或倒掉，才走過安全檢查。

大家逛完免稅商店很快就到候機室候機，這時大家顯得還有點陌生，聊起天來有一搭沒一搭的。



圖 1: 在桃園機場候機

到了日本成田機場後，我們需要先通過安全檢查，再搭電聯車到另一航廈等候美國航空飛往達拉斯(Dallas)的班機。當我們要通過安全檢查時，有兩位女同學居然隨身行李被掃描出來有剪刀和美工刀，所以就被帶到旁邊仔細盤查，所有包包裏的東西都被一一拿出來檢查，花了好幾分鐘，還好危險物品被沒收後就放同學走。我們順利通過之後，我問同學難道沒收到丁小姐提醒的 email 嗎？大家都說有收到，其中有一個同學說反正姑且一試，大不了被檢查出來就被沒收罷了。哇！怎麼可以這麼想呢！？這不僅浪費大家的時間，萬一被當成恐怖份子耽誤了行程怎麼辦？看來以後行前會議得要特別強調這事，要同學不要心存僥倖。

日本到美國這段航程我坐在最後一排廁所旁，學生則一起坐在機艙中段，我告訴同學如果有任何問題就到機艙的最後來找我。一路上相安無事，可是一下飛機，銀珊就因為暈機急跑廁所，我們其他人在廁所外面等了十幾分鐘她才出來，還好她覺得舒服多了。我告訴同學接下來我們入境的流程：要先通過入境證照查驗，再領取行李，然後到行李檢查大廳，通過海關申報後，再把寄艙行李放回轉盤託運，最後還要再次通過安全檢查(身上及隨身行李)，才能搭乘 skylink 到另一個航廈，前往轉機的登機門候機。

所以接下來我們要通過移民局入境證照查驗，當我先幫同學檢查入境表格時，發現很多寫錯的地方，也有同學說看不懂上面的單字(例如: Nationality, signature)，甚至有人拿了西班牙文的入境登記表看不懂卻不知是西班牙文，所以我們趕忙拉到旁邊供人填寫表格的櫃台重填，還好那裡也有一位官員在指導入境旅客填寫，加上我共兩人，在指導我們這一團的同學填寫入境登記表(Disembarkation Form)及海關申報單(Customs Declaration Form)。另外，家興說他的寄艙行李裏帶了很多食物可能須要申報，例如：綠豆、蒜頭、咖哩等食材，另外要送給當地的台灣同學的北港大餅、太陽餅、鳳梨酥，自己要吃的泡麵、麵條、零嘴等，零零種種真不少。此處又是一例：如果這同學有確實看過航空公司或機場的入境須知的話，就會知道種子生鮮農產品是不可帶入境的。這時他堅持要誠實申報，我說 fine，但也警告他種子類一定會被沒收的。爲了填這些入境登記表及海關申報單，我們大約又花了半小時。

填完了表格排隊等候入境證照查驗的時候，爲了節省面談時間，在等待的同時，我先提醒同學移民局官員可能問的問題，要他們如何用英文回答。可是我們的同學通過這關時，每個人至少都要花五分鐘以上(原因不外是聽不懂移民局官員的英文、或自己不會用英文回答)，七個人加起來恐怕得花三、四十分鐘。這時候我已經開始擔心來不及轉機了。我排在同學中間，我交待前面四個先通過面談的同學(包括家興)先到下一層樓去提領行李並通過海關申報，因爲我預料他們過海關得又花些時間(因爲他們行李帶了不准入境的東西)，我留下來等最後一個同學通過面談。

等我們後面幾人去提領行李並通過海關申報櫃台時，早已不見前面那幾個同學。我以爲他們已前往美國航空的登機門候機，所以我們繼續前進去搭乘 skylink 到另一航廈等候轉機，我們約比班機起飛時間早五十分鐘到達候機室，可是我們卻找不到前面幾個同學包括家興，我們等了等，直到班機起飛前二十分鐘他們才到，真是急死人了，還好班機也延誤了二十幾分鐘。家興說因爲剛才被帶到海關二樓盤查行李，他的蒜頭被沒收了。這個例子告訴我們，明年在行前說明會一定要強調這事，請同學不要帶不該帶的東西，否則不僅東西會被沒收，更有可能耽誤行程。

## 抵達

從達拉斯(Dallas)到聖路易思(St Louis) 的班機比預定時間晚了十分鐘抵達，約是當地時間 7/3 日晚上 9:20，當我們一下飛機要去提領行李時，就看到導遊 Lucas 拿著寫著 National Formosa University 的牌子站在走道旁，我向他揮手，告訴他我們得先提領行李，他說要跟我們一起去等行李，這時我趕快把我個人準備的小禮物及從學校秘書室拿來的禮物一齊送給他，他似乎很高興。Lucas 人很熱絡，但同學們大概經過長途的旅行都很累了，似乎不太想和他講話，我對 Lucas

說同學們只是累了，等他們休息一夜後，明天大概就不會這麼安靜了。

我們領了行李，拉到停車場，接我們的車子是屬於 Bart Shuttle 這家公司的，算是中型巴士，可以載十一、二人，我們的行李另外放在外接的拖車上。Lucas 說到 Carbondale 車程約兩個小時，上了車同學們很快就睡著了，一路睡到 Carbondale。



圖 2: 抵達 St Louis Lambert Airport 等候提領行李

到了宿舍已是午夜，Lucas 先帶我們上到二樓，他先講解房間晶片鑰匙的使用方法，還有每個人的房間有那些東西，接下來他說要分配房間，要請同學彼此協調，因為只有七間房間，可是我們連老師我共有八個人，所以必須有兩個人共住一間(七間房間中有兩間有上下鋪的 bunk，分散在二、三樓)，他已準備了八套床單、八套餐具。我問他為什麼是這樣的安排，他說他不知道，但是虎科大就是被分配七個房間。

學生跟我一樣錯愕，只有七個房間，可是連老師是共有八個人，所以勢必要有兩個人住一間。情勢變成如此，我主動說那我跟學生住一間好了，Lucas 說這樣不妥，還是老師住一間，有兩位同學 share 一間。但是沒有人願意兩人住一間，他們說當初簡章明明寫著是一人一間的。就這樣尷尬的場面持續了好幾分鐘，就是沒人說願意，最後是企管系的珮雯和貞盈說他們兩個彼此先前認識，可以先住一起。等他們表達願意兩人住一間後，Lucas 接著又說等我離開後，珮雯和貞盈其中一個再搬到我的房間，而且我住的房間也是要登記她們其中一人的名字。看來 SIUC (Southern Illinois University Carbondale) 是知道我要陪學生來的，所以準備了八套床單、八套餐具，而且也事先決定作這樣的安排。

這樣的安排學生不舒服，我也不舒服。但此刻是半夜，Lucas 也不是決策者，我也不確定知道這安排究竟是應了 NFU 或 SIUC 的意思，當下看來也沒辦法馬

上做什麼改變，所以我想就暫且這樣先住下了。可是我心理暗自揣測：雖然珮雯和貞盈表面願意委曲求全，可是她們心裡難道不會想著，為什麼繳一樣的費用，別人一人一間，可是她們卻要兩人一間住到我回國為止；而我更擔心的是她們是否覺得老師在佔她們的便宜，因為我住的房間變成是他們其中一人要繳的費用。不管這安排是 NFU 或 SIUC 的意思，目的只有一個：爲了省錢，不管是 NFU 或是 SIUC 學校的錢。可是犧牲的卻是老師和學生。我對珮雯和貞盈說暫且這樣，等我弄清楚是怎麼回事，我們再做打算。

### 第一天 (7/4 Mon)

早上十點 Lucas 準時到達宿舍交誼廳，他先向大家講解如何使用宿舍的洗衣機(要先將宿舍房間晶片卡儲值才能使用，儲值的地點要走到好幾條街外)，他也提醒大家宿舍安全須知、在校園及附近要注意安全等等，總之，他講話的重點在安全 Safety。



圖 3: 我們住的宿舍



圖 4: 宿舍一樓的撞球室

接著他開學校的交通車載大家到 Panera Bread 吃早午餐(brunch)。這裡供應的東西有麵包、糕點、貝果(bagel)、沙拉(salad)、咖啡、飲料(beverage)等等。因為同學要花很多時間看 Menu，我叫後面的美國人先點，好讓同學有更多時間看 Menu。我先示範如何點餐，Lucas 也在旁幫忙解釋協助大家點餐，但是同學猶豫不決花了很多時間，我想可能他們是英文有問題，也有可能是捨不得花錢。其實如果是英文不懂，每種麵包實物旁都有標示名稱，應該可以知道那東西是什麼，再不然，用比的也可以點餐。



圖 5: 在 Panera Bread 吃早午餐(brunch)

吃完早午餐，Lucas 載大家到 Walmart 採購，這裡就像台灣的大賣場，應有盡有。我們在那裡待了一個半小時，可是我看到同學沒買什麼東西，大概我是買最多的，我真疑惑他們到底要吃什麼，難不成他們的食物都是從台灣帶來的？怪不得每個同學的行李都遠比我的大的多。

當我們回到宿舍已是下午 2:00，我們回寢室休息一下，四點時 CESL (Center for English as a Second Language) 語言中心的 Director, Dr. Ernst, 過來跟大家會合，Lucas 也載來他的日本太太和岳母，要一起去吃晚餐。我們坐由 Dr. Ernst 開的學校交通車，Lucas 則開自己的車子載他的家人。Dr. Ernst 先在校園繞一圈介紹校園，接下來我們到位於州立公園(Giant City State Park 位於校園南方約二、三十分鐘車程)的美式餐廳吃晚餐，這家餐廳是屬於 American family style restaurant，也就是說大家傳遞菜取用，就像在家人在家裏用餐一樣。我們吃了 cole slaw, biscuits, fried chickens, beans, American dumplings, mashed potato, and desserts，同學也學到了這些英文單字。用餐期間同學們顯得較安靜，Dr. Ernst 似乎對這樣現象感到有點不安，而試圖一直找話題和同學交談。這一頓晚餐是由 CESL 買單，Lucas 向我解釋，這一頓晚餐已包括在學生所繳的活動費中。



圖 6: 在 Giant City State Park 吃晚餐

吃晚餐時，我原本期待 Dr. Ernst 能對住宿的問題提出解釋，讓我知道到底是 NFU 或 SIUC 做決定要節省一個房間的，可是她只說希望大家住的愉快，而沒有做任何說明，看來她是期望我們就這樣住下去了。

吃完晚餐回到宿舍是晚上七點，Lucas 和我們約好等一下 9:00 到校園棒球場看國慶日(Independence Day 又叫 Fourth of July)的煙火表演。當我們穿過校園走到達棒球場時天色已暗，我們找不到 Lucas，Lucas 也找不到我們，因為人太多了，美國人有的坐在折疊椅上，有的坐在野餐墊子上，等待觀賞煙火。煙火從 9:30 開始施放，非常漂亮，持續了約 25 分鐘。這是同學們的第一個美國國慶日，他們實際體會到美國人一家人一起參與節慶的樣子是怎樣。回程走在路上，同學們跟幾個美國人攀談，美國人問我們是講 Cantonese or Mandarin，同學聽不懂問我，我說是 Mandarin Chinese，所以他們今天又多學到這個單字，國話普通話叫做 Mandarin Chinese。

## 第二天 (7/5 Tue)

今天是學生第一天上學，Lucas 怕他們迷路，八點就要來帶領同學到 CESL 辦公室報到，我也陪同他們一起過去，幫他們拍了幾張照片。今天學生的行程是診斷測驗(diagnostic test)、新生訓練(orientation)、中午和 CESL 的老師們吃午餐(lunch with faculty at Student Center)、逛校園(campus tour)、下午有更多新生訓練的活動(more orientation)(詳見附錄)。學生在新生訓練的同時，我就到處參觀校園，SIUC 校園整理的算乾淨漂亮，綠意盎然，大概是整個 Carbondale 最漂亮的地方，出了校園外，到處都是灰灰土土的樣子，看起來是真的很鄉下的樣子。



圖 7: 前往 CESL 的教室



圖 8: 台灣同學們在 CESL 辦公室前等候診斷測驗



圖 9: 南伊利諾大學美麗的校園



圖 10: 南伊利諾大學校園一角—“1/4 城堡”

我原本和學生約好要一起吃晚餐，可是我一直等不到學生來敲我的房門，以為他們自行去吃飯了，所以我在 7:30 就出門走路到附近超市買些微波食品回來當晚餐。當我回來時，看到門上學生留言，說是到對街的 Quatron's 吃 Pizza，我沒再跟去，心想他們大概也快回來了。結果他們回來後告訴我，他們下午上課回來後一直在睡覺，睡到八點才出去吃晚餐，可是到了 Quatron's 不會點餐，聽不懂 waiter 的英文(因為美國人講話很快)，點的東西不是他們預期的，他們甚至拿硬幣當小費，他們說整個過程實在遭透了(It was a disaster.)；而且一餐吃下來，每人約花五塊美金，直呼太貴了。聽到這樣，我告訴他們拿硬幣當小費是不適當的，要放紙鈔在桌上；而且一餐花五塊美金不算貴，在美國是很正常的，甚至可以說價格稍低的。看來我們同學的日常生活實用英文實在很差，即使他們托福或多益考試成績還可以。我決定再給他們一些機會教育，所以我和她們約好隔天晚上一起去吃晚餐，我想教導他們如何點餐，提供他們一些協助。

### 第三天 (7/6 Wed)

早上八點帶學生去 Laundry World 講解如何使用洗衣機，例如要選擇水溫是 warm 或是 cold，而轉速分為 normal, permanent press, delicate，以及將紙鈔(bill)換成硬幣 quarters，好投幣使用洗衣機和烘乾機。

緊接著，我陪同學走到 Faner Hall 的 CESL 語言中心。其實昨天同學們已經走過校園一周，可是有些同學還是很沒有方向感，所以我覺得還是有需要再陪他們走到上課的大樓。

今天是第一天正式上課，所有同學都要在早上 8:30 到 CESL 的辦公室領課表，分班是依據前一天的診斷測驗結果，同一等級程度的同學在同一班，從最簡單的 Level 1 算起到 Level 7，總共分七級，虎科大同學的程度從 Level 3~5 不等，算中等。同一班上的同學可能來自很多不同的國家，例如韓國、沙烏地阿拉伯、

利比亞、敘利亞等。其實如該中心主任所說，他們的學生來源最大宗是來自中東的國家，尤其是沙烏地阿拉伯。

有的同學領了課表後，緊接著就要上課；有的同學要到中午 12:40 才開始上課，所以就先回宿舍或先去逛校園。我跟同學說我接下來以後每天到回國前，早上都會待在隔壁棟的 Morrison Library 看書，中午在 Student Center 用餐，下午則視情況留在宿舍或圖書館，如果需要我時，他們知道在那裡可以找得到我。



圖 11: 學生活動中心(Student Center)

學生原本今天要上課到傍晚 7:30 的課，因為中心主任要請來自義守大學的學生吃晚餐，所以提早在 7:00 下課。學生希望我可以陪他們一起去吃晚餐，以協助他們點餐，所以我們就去對街的 Fat Patties 吃晚餐。有的人點 sandwich，有人點 dinner salad，有人加點 soup 或 side (例如 fries)，價格約是 4~5 元，沒人想點飲料因為認為太貴了，只要了免費的白開水。一切都順利，直到我都快吃完了，我才發現原凱點的東西沒來。他跟服務生提醒了之後，服務生說非常抱歉要補償他一塊餅乾，問他要什麼口味，可是原凱聽不懂，我趕忙過去幫忙翻譯(我們分坐兩桌)。同學們就笑說，老師等妳回去了，我們怎麼辦，我說: You'll be just fine. 用餐中，服務生也曾過來問要不要續杯(refill)，我跟他說: No, thank you. 同學們聽不懂又問，剛剛服務生在說什麼。今天這一餐同學們不僅學到了如何看菜單點餐，還學到好幾個英文單字。

#### 第四天 (7/7 Thur)

早上幾個同學跟我說他們吃不慣外面的東西，而且物價太貴，想要我下午陪他們到 Walmart 買些生鮮回來自己煮。可是到了中午，又有同學來跟我說，有些同學下午有課，所以希望改到星期五下午大家都沒課的時間再一起去。

今晚同學們煮從台灣帶來的拉麵當晚餐，還邀請 Lucas 來吃，看來這個年輕美國人還蠻願意和台灣同學混在一起的。同學說鍋具除了 CESL 提供的之外，還

有以前台灣同學留下來的電鍋等(寄放在美國同學處)。同學們打算以後晚餐都要儘量自己煮，大家輪流買菜煮晚餐，他們說這樣雖然花時間(煮一餐要一個小時多)，但分攤下來一個人只要一塊多美金，便宜多了。

同學自己煮晚餐是很好沒錯，可是我也擔心，這樣下課後就回來宿舍煮飯，都只和台灣同學窩在一起，一定會減少體驗美國生活和當地人接觸的機會，也減少練習英文，這不就是來美國遊學的目的嗎？一味想省錢，豈不因小失大，我覺得他們似乎目光太短淺了。可是我們的同學也許經濟條件較差，考慮的因素和我不一樣，可能也不應該苛責他們。

### 第五天 (7/8 Fri)

爲了安撫珮雯和貞瑩有關住宿的事，今天中午我請她們在 Student Center 吃午餐。我是主隨客便，看她們什麼東西還沒吃過，我們就吃什麼，最後她們決定要到 Blimpie 吃 Sub 潛艇堡。我跟她們解釋了菜單，什麼是 Combo？什麼是 Special？我們都點了 Combo，但不同的麵包，三個人吃了十九塊多美金。

我們邊吃邊談話，我想把我所住的房租算給珮雯和貞瑩，因爲實際上我等於是住在貞瑩繳費的房間，也就是佔用她的房間。珮雯和貞瑩說如果是要由老師自掏腰包賠償她們的損失的話，她們不想拿足額的錢，因爲她們認爲這不是老師的錯，而是虎科大或 SIUC 的行政人員所造成的；如果是學校要賠償他們的損失的話，那當然是該拿幾天的住宿費，她們就要拿幾天的住宿費。我謝謝她們的體諒，先給了她們倆各 50 元美金，告訴她們我會聯絡學校丁小姐，看學校是要如何處理住宿和住宿費的問題，我會再告訴她們倆結果，我言明不管結果如何，我個人也會盡我所能確保她們的權益的。這兩個學生其實都是善良又善體人意的人，也因爲這樣她們才願意住在一起，化解當時的尷尬。但即使如此，她們也說她們想知道這到底是誰的錯，我說我也很想知道真相，就算是不能改變已經發生的事，也要從錯誤經驗學到教訓。

我也問他們幾天上課下來，有沒有什麼感想或收穫，這裡的英文課和台灣的比起來有什麼不同。他們倆說因爲還在調時差，每天都好像睡眠不足覺得很累；還有這裡上課比較生動有趣；特別有助於學習英文的地方是：因爲班上同學是來自不同國家，上課一定要講英語，否則無法溝通，也就是說，自己被逼得非練習英文不可，所以當然會有進步。

今天下午大家都沒課，原本我要帶大家坐公車去 Walmart 的，但 Lucas 有車，他願意開車來載同學去 Walmart 採購，所以就由他代勞。晚上同學們煮了咖哩飯，嚐起來不錯，這是我吃學生煮的飯唯一的一次。

### 第六天 (7/9 Sat)

今天 Lucas 十點準時到達宿舍 Campus Habitat，但他說計劃有點改變，原本要馬上出發前往位於 Kentucky 州的 Paducah 的計劃，因為要配合另一團來自義守大學的 10 個同學的行程，要大家在 1:30 兩團集合後一起同時前往。所以 Lucas 打算先帶虎科大的同學到農夫市場(Farmers Market)和國際商店(International Store)逛逛、買個午餐，回來學校宿舍休息一下，再前往 Paducah。

大家總共八個人坐在由 Lucas 所開的 CESL 的休旅車上，雖然有三排座椅，大家也都不胖，但還是有點擁擠，還好開車不到五分鐘就到了農夫市場，看來住在小鎮也有它的好處，市中心的範圍很小，重要的地點都很近，開車一下子就到。途中 Lucas 順便介紹了延途的一些建築物，附近社區除了出租的學生公寓，我們看到最多的是天主教堂(Catholic Church)和基督教教堂。

我們抵達市場的停車場才停好車就看到超級市場(Great Value)擺攤請人試吃香腸(sausage)，當我們走過時，那個人一直吆喝著大家非得吃他的香腸不行，所以每個人都拿了一塊，那香腸是又大又粗，所以即使是切成一小塊一小塊，還是很大，這又再次應了一句話：在美國什麼東西都很大(Everything is big in America.)。



圖 12: 超級市場前的免費試吃

農夫市場是在每星期六早上，一星期一次，是露天的，而且時間只到中午 12:00 就結束，所以我們先逛農夫市場。在農夫市場上，農夫們叫賣著自家種植的農產品，有蔬菜(例如像台灣的四季豆 Green beans, 各種瓜類 squash, 各式各樣的洋蔥 onion, 很大顆的番茄), 有水果(例如一盒一盒的黑莓 blackberry, 一箱箱的桃子(peach), 有手工做的果醬(jelly)、辣椒醬(hot pepper)和手工麵包(bread), 還有手工藝品(crafts)和花卉。路旁還有街頭藝人拉著小提琴表演討賞錢，同學問 Lucas 給這些藝人要多少 tips, 他說是隨意，有人就投一元美鈔到他們擺在地上的帽子裏。逛市集的人不少，但是在美國人的標準來看，Lucas 說這算擁擠(crowded)的了。我回應說這跟我們台灣夜市的人潮比起來根本不算什麼。



圖 13: 熱鬧的農夫市場

同學們對所看到的景象似乎覺得很有趣，猛按快們，但是這裡的太陽實在太大了，尤其是現在中午十一、二點，所以才一會兒時間大家就汗流浹背了。所以我們接下來就到旁邊室內專賣有機蔬菜水果的商店逛。同學們赫然發現有些水果的英文名稱，在台灣學的跟在這裡的人所用的英文是相反的。例如：在台灣綠色的是檸檬 lemon，黃色的是萊姆 lime；可是在美國綠色的是萊姆 lime，黃色的是檸檬 lemon。又如 tangerine 在台灣是指橘子，在美國則是指類似柳丁或香吉士的東西。又例如，在台灣洋蔥就一個樣子，可是在美國有白色、黃色、紫色等。馬鈴薯也是有很多顏色。



圖 14: 檸檬和萊姆

接下來我們到國際商店(International Store)逛，裏面賣來自台灣、日本、韓國、印度、希臘等國家(這些是我能辨識出來的，應該還有更多國家)的食品，裏面走道窄而擁擠，擺設多有灰塵且零亂。大部份是米麵餅乾和罐頭食品，生鮮很少。我心裡納悶著：難道東方商店就一定要擺設成這個樣子嗎？難道少數族群就不介意是否有乾淨舒服的購物空間嗎？有同學找到常聽說卻沒見過的幸運餅乾 Fortune Cookies (又可翻譯成籤語餅)很高興。這種餅乾雖是常見於在美國的中國

餐館，在台灣卻沒有，所以應該算是美式食物(American food)才對。大家並沒有在這裡買甚麼東西，只是參觀一下看看什麼是東方商店。Lucas 說當初這家店的設立是爲了因應在 SIUC 念書的眾多國際學生，學生也可以建議商店進貨那些商品。

中午 12:00，同學參觀的差不多了，就集合搭車回宿舍休息。休息到 13:30，Lucas 開來了同一輛車來接我們去跟另一組同學會合，原本約好 13:40 在 Vitamin World 前的停車場見面的，可是他們慢了二十幾分鐘。我想對方的 bus 還有四個空位，爲了不要讓我們這組的車子太擠，所以我就自願過去坐義守這組的車子，好讓學生可以坐的舒服一點。義守這組的車子有 14 個座位，他們一團只有 10 人，車雖寬敞但沒冷氣，在豔陽高照 35、36 度的氣溫下(根據計氣象報告)，車內如烤箱，再加上溼度也高，不一會兒就汗流浹背、衣服濕黏在身上，實在痛苦。兩相比較之下，我寧可擠一點，也要有冷氣，可是坐就坐了，後悔也來不及。



圖 15: 我們坐的校車

Lucas 的車子開前面，因爲另一團的司機不熟悉路線，Lucas 信心滿滿地說他用 iPhone 的導航(navigation)功能引導不會有問題的，他還教大家 navigation 和 navigator 這兩個英文單字。預估到 Paducah 車程約一個小時 20 分，在旅行(tour)途中我們也會經過超人 Superman 的故鄉 Metropolis(一樣還是在伊利依諾州境內)。但車子開了一個半小時後還是沒到 Metropolis，我們發現我們迷路了，所以 Lucas 和 Kevin 用手機聯絡決定先到公路旁的休息區停車休息研究路線，同時讓同學上洗手間。同學們看到這裡的公共洗手間有冷氣而且非常乾淨，直說沒見過這麼乾淨的公共廁所。待 Lucas 和 Kevin 兩研究清楚路線，大家就趕緊上車。接下來車子才開了約 15 分鐘，我們就抵達 Metropolis。

Metropolis 看來是個比 Carbondale 還要小許多的小鎮，真是很鄉下(very rural)。不曉得是否是因爲星期六的關係，市中心沒什麼商店，更少看到營業中的。

大家跑到超人的雕像旁(Statue)輪流和超人合照，個人照照完也拍了團體照，幫我們拍照的義守的同學頸子上掛著、手上拿著 8 台相機，一一幫我們拍下團體照。接著，同學們到廣旁邊的紀念品商店 (Souvenir Store) 想要買點超人的紀念品。這家店號稱是地球上最大的超人的紀念商品店，但顯然是言過其實，店內沒冷氣空氣不好，很多灰塵，東西也都看起來舊舊的。我實在在店裏待不下去，就出來坐在外面的長凳上等同學們出來。



圖 16: 與超人合照

然後，我們到對街的冰淇淋店吃冰淇淋，這家連鎖冰淇淋店(店名叫 Dipping Dots)賣的冰淇淋外型相當特別，各種不同口味的冰淇淋都做成一點一點的小圓粒，稱為 dots，放入口中融化吃起來感覺就像平常的冰淇淋。每個人都點了些來吃，坐下來邊聊天，有人提議可以引進這種連鎖冰淇淋店到台灣，應該會受歡迎。



圖 17: 在 Dipping Dots 吃冰淇淋



圖 18: 什麼是 Dipping Dots

吃完冰淇淋已經是五點鐘了，我們趕忙下一個行程，接下來的車程約不到半小時就到 Paducah。從伊利依諾州到肯塔基州要越過 Ohio River，原來 Paducah 是延著這條河所建立的碼頭城市，它的市中心就是緊靠著碼頭的幾條街道。我們把車停好後就走到旁邊的 Ohio River 岸邊，欣賞河上有人正在騎水上摩拖車還有運送貨物的輪船(Cargo boats)。據 Lucas 的介紹，這條河和這個城市早先也曾是重要的交通樞紐，也有它繁榮的時候，但現在水運已不再那麼重要，而市中心的小商店也慢慢不敵連鎖大賣場而關門，現存的商店最多的是古董店(antique stores，但裡面多是不值前錢的二手貨)，還有一些餐館，整個城市都在沒落中。

來到這裡聽到當地人講英文腔調(accent)明顯有不同，沒想到才隔一兩個小時的車程，僅僅一水之隔，口音就差那麼多。在台灣我們學的是中西部的口音，肯塔基州這裡就屬於美國南部(Southern)的腔調，聽起來比較難理解。



圖 19: Paducah 的河邊碼頭



圖 20: Ohio River 河岸邊



圖 21: 對 Paducah 的描述

當我們從岸邊走上來市中心街道時已將近七點，但是太陽還是很大，曬得大家都覺得皮膚有刺痛燒灼感。因為今天碰巧是當地的節慶(festival)，警察已經在各路口交通管制(blocking the roads)，東西向的主要道路(Jefferson Road)變成了徒步區，路旁兩側有很多街頭藝人、樂團正在準備等一下的表演，還有幾攤小販在賣自己的畫作、手工藝術品；還有人陸續將擦拭的非常閃亮的古董車(historic motor vehicles)開到街道的定點擺放，供大家欣賞。當他們慢慢開過時，同學們朝著這些漂亮的車子猛拍照，駕駛們似乎也很喜歡大家給他們的注意力(They enjoy the attention.)，朝著我們微笑揮手；街頭上還有人穿上 costumes 裝扮成不同的角色，踩著高蹺，在街頭上走來走去，我們同學要求和他們合影，他們都來者不拒。Lucas 這時提醒同學們，在這裡可以自由拍照，例外的是不可以拍藝術家的畫作，因為這是他們的智慧財產。

義守大學那團的同學喊肚子餓了，他們決定要去海鮮餐廳吃晚餐。當 Lucas 問虎科大的同學是否也要去吃時，同學們覺得太貴了，想要找比較便宜的地方。

這時候兩團的同學就各自帶開，約好晚上 9:00 在停車場碰面再回 Carbondale。所以我們這一團就去找較便宜的餐廳，我們從街頭走到街尾，再從街尾走到街頭，看來看去都很貴，最後終於選定一家義式(Italian)餐廳，因為累了一天真的很餓了，就算是貴，不吃也不行了(其實在當地這只是普通 average 平價的價格)。從這件事我看到義守的學生和虎科大的學生是來自相當不同的經濟背景，義守的學生考慮的是好不好吃、有冇有趣；虎科大的學生考慮的是貴不貴、要如何省錢。其實一開始，我就從其他方面看到這兩個學校的學生不同的經濟背景了，例如：義守團的學生人人是拿 iPhone，虎科大的學生雖有帶著台灣的行動電話，但是那電話僅做緊急使用，平常連用都不敢用，因為太貴了；又例如：義守的學生拿的相機或攝影機也都比虎科大的學生拿的要好多了。還好我們導遊很有耐心陪著學生走來走去選餐廳，一一解釋每一家賣什麼，價格等等。我跟著走，由學生決定自己決定要吃什麼，雖然這過程讓我覺得有點尷尬，但我對這件事是真的不想給學生意見，因為怎麼給都不對，這是他們的旅行。

進入這家義式餐廳(餐廳名字叫 Shandies)後需先等候帶位，在等待過程中，幾個同學就跟排在後面的一對夫婦練習起英文來，那位老先生似乎很喜歡和亞洲學生交談，他說他打過越戰到過一些亞洲國家。很快，我們就有桌位了，服務生給了每人菜單，說等我們先看了一下菜單，她再過來。Lucas 先跟學生解釋了菜單上分為飲料(beverage)、開胃菜(appetizer)、湯(Soup)、沙拉(Salad)、主食(Entrée 包括了 steak, sandwich, meat 等選項)，他解釋並不需要一定要點套餐(Meal)，可以單點。Lucas 講完後讓學生自己慢慢看菜單，如果有問題再問他。

同學看菜單看了好久還是不能決定要點什麼，最主要原因是太多單字不認識，菜單上詳細列出每道菜的各種成份，學生很多都不認識。我和 Lucas 在回答學生的問題或幫他們翻譯時，其實也只能說這是 a kind of vegetable, a kind of dressing 等等之類的話，因為有很多食物是台灣沒有的，我也不可能知道那種蔬菜長成怎樣，更不知道嘗起來如何。最後我跟 Lucas 給了同學一個相同的建議：

『就點來吃嘛，吃過了你就知道這東西嘗起來如何，不好吃下次你就知道不要點這種東西就好了。』如果每種食材都要弄清楚才能吃，那不就不用吃了。我心裏想，既然來到國外就應開放胸襟(an open mind)勇敢嘗試新事物，如果怕東怕西、畏首畏尾的，那豈不是浪費寶貴的出國機會。

服務生過來點餐前，有一個同學問可不可以點兒童餐(kid's meal)就好，比較便宜，份量也對她而言是足夠的。這時候 Lucas 提高聲量，非常義正詞嚴地說：NO。看到這樣子我真是倍感尷尬(This is so embarrassing.)，我趕快用中文向同學提醒：

『不要這樣做，你不是小朋友，大人點兒童餐是不適當的，如果妳不想吃多，就單點一兩項東西吃就好。』我覺得如果我沒有清楚明白的告知她們，恐怕她們真

的會這麼做。我覺得我們這一團很幸運能有 Lucas 這個導遊，他有耐心(patient)，也夠包容(tolerant)。

最後終於大家都點了餐，大家都是單點，Lucas 另外加點該店的招牌飲料(是檸檬加一點點啤酒)，我則另外加點一杯冰紅茶。學生們都沒有點飲料，大概是怕多花錢。一頓飯吃下來學生們變得沉默，我想可能是因為剛才點餐的挫折感，還有也可能是因為這一餐太貴了，把他們嚇到了，一下子無法回神。

用餐中，有鑑於同學們的餐廳用餐基本英文這麼差，我就詢問 Lucas，在 CESL 的英文課程中是否有教到這些日常生活的基本實用英文，他說 CESL 不會教這麼基礎的東西，像這種食衣住行的基礎英文技能是 survival skills，在分級上連 level 1 都稱不上，大概屬於 level 0。(CESL 的課程分級是從像 level 1-7，數字越高表示越高階，level 7 是屬於研究所學生程度的英文，而我們這一團學生的分級分布是 level 3, 4, 5。)。Lucas 說：『這裡的課程是學術取向(academic)的，不是所謂的實用日常英文(daily life English)，而是要訓練外國學生(ESL students)的英文，使他們有能力在美國大學及研究所念書的；但是你們這一團的同學以後並沒有要來美國念研究所，其學英文的目的不同於這裡課程的教學目標。如果他們今天來美國是要長住為了拿學位，這種基礎英文不用別人教，他們也一定會努力地在六個星期之內自己學會。』

我覺得他真是說得太對了，原因就在於 agenda 的不同嘛，這種遊學式的英文學習對絕大部份的學生而言，旅遊的成份大過學習；而且，我覺得我們的學生並沒有破釜沈舟的決心要來學好英文，否則他們就會先把 CESL 放在每個人房間的資料袋(packet, 裡面有地圖、公車路線時刻表、Student Center 的介紹、校園附近多家餐館的菜單等等)先看過，把不會的單字先查過，可是我們的學生當我問他們有沒有看過資料袋時，居然沒人說有，What a shame! 如果他們有自己做點功課查過單字，我相信當我們現在在真正的餐廳點菜時，就不會這麼尷尬了。我看著這群幸福的學生(真幸福可以來美國遊學!)，實在感慨，英文要進步不是人來美國花大錢就好，自己也要努力啊才行。可是雖然我心裡感慨萬千，但我可不敢對他們說教，因為說教不是我的職責，我能做的就是回答他們的問題，幫他們翻譯。

帳單送來時，我才來發現 Lucas 已經交待服務生要給個別帳單(individual bills)，每個人的帳單大約都是約十幾元(包括 15%的小費)。Lucas 真是貼心，我本來打算用我的信用卡先付帳，等回宿舍同學再還我錢，所以我又讚美了 Lucas 一番，他回說這本是他該做的事(It's my job.)，我就說你表現的很稱職(You have been doing your job very well.)。Lucas 也向大家解釋小費的計算方式，小費分 10%, 15%, 20%三種，平常用完餐後自己選擇一個費率，將小費放放在桌上。但團體超

過六人的話，餐廳會自動加 15% 的小費到帳單上，所以我們就不用再留小費在桌上了。

當我們準備要離開餐廳時，義守團的導遊打電話給 Lucas 說他們那一團的同學還想再玩，打算去賭場玩(Casino)，他們打算要 10 點才要回去，隨便我們這一團要不要等他們。一聽到 Lucas 的轉述，應外系的蔣銀珊也嚷著要跟著去，Lucas 回答說：『去 Casino 並不是個好主意，我們可以逛逛大街，晚一點回去沒關係，看大家要幾點回去。』我當時有點擔心，萬一 Lucas 真的帶學生去賭場玩，如果學校當局(虎科大)或家長覺得不妥的話，我怎麼負這責任。還好沒有其他同學附和銀珊的提議，所以大家就打算逛一遍大街再回 Carbondale。

我們走出餐廳時是 8:50，天色已完全暗了(這裡的日落時間約 8:15)，街上的人潮比剛剛多了許多，街頭的藝人也更多了，樂團演奏或唱歌的聲音此起彼落，非常熱鬧，我們走著走著不禁也感染了歡樂的氣氛，同學們也開玩笑要組一個樂團來賣唱，有人自願要當吉他手，有人要當 Bass，有人要當 keyboard，Lucas 則說他要負責 drums，這時銀珊居然就把她的帽子脫起來放在地上，作勢彈著吉他，要向路人討 tips，看到這樣，大家不禁大笑。我們繼續往前走，看到地方有很多呼拉圈(hula hoops)，大家就拿起來玩，看誰能搖最多個圈圈。在大街的盡頭，我們看到一群上了年紀的黑人有男有女，穿著螢光綠的 T-shirt，正在唱福音音樂(Gospel music)，這是我第一次現場聽到這樣的音樂，覺得很新奇，我們忍不住駐足在那裡聽了三首歌曲後才離開。



圖 22: Paducah 熱鬧的夜景



圖 23: Paducah 大街上表演的藝人

最後終於要回家了，時間大約是 9:35，上車前，好幾個同學想上廁所，可以我們到處都找不到廁所，所以 Lucas 說只好等一下到公路的洗手間了。車子開過停車場，準備要上公路時，家興剛好看到旁邊有公共廁所，所以就小停片刻讓須要上廁所的人去上，這裡的廁所實在嘔心了，早知道就要求 Lucas 到公路休息站讓我們上廁所。

回程的路上很順暢，也沒有迷路，所以約 11:10 就回到宿舍。Lucas 這時邀請同學隔天下午五點到他家烤肉，他對我說: “You’re welcome too, Miranda.” 不過我說我太累了我要休息，就婉謝他的邀請。今天走路走很多，也曬了很久的太陽，進到宿舍在燈光下一看，每個人都曬黑了許多，Southern Illinois 的太陽真是毒啊！對愛漂亮的女生而言，這真是一大傷害。

### 第七天 (7/10 Sun)

今天大家都睡到十點多才起床，幾個同學準備煮紅茶和珍珠要帶去 Lucas 家作客，我提醒他們至少再多準備一兩樣食物，畢竟他們同學就有七人，幫忙準備點食物是應該的。我貢獻了一盒鳳梨酥，交代宜芳幫忙帶去給大家吃，因為我想休息，我就祝他們烤肉愉快。今天的烤肉行程不知道是 Lucas 導遊工作的一部份，還是他個人自發的行爲，我沒問他，如果是後者，那我覺得他對台灣同學真的是很友善。

後來聽同學說，Lucas 的太太 Mami 超喜歡我送給他們的鳳梨酥，另外銀珊也從台灣買了另一種口味的鳳梨酥，所以加起來總共有兩種口味。看來以後可以建議要來遊學同學們多帶點鳳梨酥，好跟美國老師或其他同學聯絡感情。

Lucas 也邀請了他的美國朋友們一起烤肉，他說這樣可以讓同學練習聽不同的英文，也可以多練習說英文，又可以多了解美國文化並且和美國人交朋友。哇！一舉數得，真是太感謝他了。

## 第八天 (7/11 Mon)

今天氣象預報高溫有華氏 98 度(大約是攝氏 37 度多)，所以我早早就到圖書館寫報告，打算一整天都待在這裡吹冷氣 (因為我分配到的房間很熱，中央空調的冷氣系統卻大部份時間沒有冷氣吹進來，有時候就算有，也是很微小的風量。我想這種房間六星期索價才 488 元美金，另附有線電視和網路，比起外面一般 One-bed room 房租便宜許多，難怪居住品質這麼差)。中午我走出圖書館到學生中心 (Student Center) 吃午餐，看到電視上播報著目前外面溫度是華氏 104 度，天啊，這不就約攝氏 40 度了嗎？真的是超級熱。後來我才知道這幾天美國中西部十幾州的酷熱天氣，已創下多項百年記錄。當我要去點餐時，正好碰到應外系的怡君吃完午餐要去上課。下午我還是待在圖書館，我也在圖書館遇到沒課的同學們，大家都躲到圖書館吹冷氣，那裡也不能去，因為實在太熱了。

## 第九天 (7/12 Tue)

今天氣象預報一樣高溫的天氣，所以我還是整天待在圖書館。中午還是在學生中心吃午餐，出來時在 CESL 大樓前遇到珮雯和宜芳上完課正要去吃飯。因為明天(7/13)是銀珊滿二十歲的生日，家興和宜芳就坐公車到 Walmart 買了一個蛋糕 (是 Red Velvet 口味)，打算今天半夜要幫她慶生。半夜 11:45 大家約好在公共廚房集合，Lucas 跟他太太也到了，有人將蛋糕蠟燭餐盤等準備好，有人去把銀珊叫醒給她一個驚喜(surprise)，我負責拍照。午夜 12:00 大家幫銀珊慶生，場面很溫馨。



圖 24: 銀珊的二十歲生日

## 第十天(7/13 Wed)

一早我發了一封 email 給學生，說我這兩天要去同學的班上拍幾張他們上課

的照片，請他們可以的話先告知老師，請求他們的允許。中午我先去佩雯和宜芳的文法課，Ms Halliday 老師二話不說就請我進教室拍照，但有位中東的女同學(包著頭巾)說她不願意入鏡，所以我的照片不可以拍到她，我想這是文化差異的一個例子。下午最後一節課前的下課時間(約 5:50—6:10，每個老師的下課時間是彈性的)，我到怡君的聽講課拍照，任課老師是 Julian；原凱和宜芳的聽說讀寫綜合的核心課程(core course) 任課老師則是 Kavan，這兩位老師人都很好，也讓我拍了幾張上課照片。

原本我和 Lucas 約好 6:30 要見面拍他的上課班級，可是後來發現我記錯時間，他今天的這個時間沒有課。不過因為今晚 7:00 在 CESL 旁邊的學生活動中心(Student Center) 有保齡球之夜(bowling night) (這是 CESL 每星期三晚上的活動)，全 CESL 的師生都會去學生活動中心打保齡球聯誼，所以我還是在 CESL 前遇到了 Lucas，他正準備前往學生活動中心。



圖 25: Halliday 老師的文法課



圖 26: Kavan 老師的核心課程



圖 27: 廣受學生歡迎的 Julian 老師

### 第十一天(7/14 Thur)

CESL 的主任(Director) Dr. Cheryl Ernst 前一天給我email約今天中午要和前任的主任Dr. Marilyn Rivers 一起吃午餐，因為我隔日就要回國。我中午依約準時到Dr. Ernst 的辦公室找她會合，再到樓下乘坐Dr. Rivers的車子一起前往到隔壁城鎮Murphysboro的第十七街餐廳(店名: The 17<sup>th</sup> Street BBQ Restaurant)吃美式烤肉(American style BBQ)。算蠻平價的餐廳，一個sandwich 約五、六元。

其間 Dr. Rivers 說她下學期會到台灣參加留學展(fair)以推銷 SIUC 她們的學校，她希望到時能抽空到虎科大參訪，她也說希望到高雄參展時，能有機會和我碰面，我當然說我一定會盡地主之誼。

另外，現任的主任 Dr. Ernst 則強調她們的語言中心有很好的師資，希望來上過暑期語言課程的外國學生，日後能再回來念碩士學位(MA degree)。Dr. Ernst 還說希望虎科大沒有申請到學校補助來 SIUC 遊學的人也能自費前來，她希望學校方面也幫忙宣傳，鼓勵學生自費前來 SIUC，自費生和拿學校補助的虎科大學生將同屬一團(group)，住在同樣的宿舍，參加一樣的活動。Dr. Ernst 說他們會指定一位導遊負責協助某一團的接待，這樣的措施從過去到現在都一直實行著。另外，他們也願意為台灣學校學生的特別需求而設計課程。最後 Dr. Ernst 讚美了虎科大同學的好表視，說老師們都表示虎科大同學 study hard，持續進步中。

這一餐吃得很匆忙，因為 Dr. Ernst 兩點有一個會議，所談的也很公事化(Business is business.)，她倆的用意其實都是希望幫 SIUC 招生，事實上，這就是她們的工作(It's their job, and they are just doing their job.)，我完全能理解。Dr. Ernst 和 Dr. Rivers 人很親切友善，充分展現主人應有的禮貌，我也表示感謝她們的招待(I said, "Thank you for your hospitality.)。



圖 28: 本人和 Dr. Ernst(左)及 Dr. Rivers 於第十七街餐廳合照

今天是星期四，特別的是每隔一週在校園舉行的露天音樂會(Sunset concert)，音樂會是免費的，晚上七點開始。有的同學要上課到七點半，下課後才能過去聽，還好地點很近，就在 CESL 隔壁棟大樓前的草地。等我七點半抵達時，廣場前已經聚集了非常多的人，有的站著、有的坐在折疊椅上、有的坐在野餐墊上，有的小朋友在旁遊玩，加上樂團振耳欲聾的聲音，好不熱鬧。我四處走動，在樂團的正前方找到虎科大的同學們，他們似乎也很 enjoy 這樣的活動。我覺得這是一個很好的文化體驗，讓他們看看美國人的悠閒自在、卻又輕鬆熱鬧的休閒生活。



圖 29: 虎科大同學來到露天音樂會



圖 30: 欣賞露天音樂會的人群

## 第十二天(7/15 Fri)

今天是返國的日子，班機起飛時間是早上 10:55。早在五天前(7/10)星期日我就先打電話到接駁車的公司(Bart Shuttle)預約到機場的車位，原本他們提供幾個定點如 Student Center，要我到該定點等車，可是昨天一起吃午餐時 Dr. Ernst 提醒我，可以多給五元，請司機到宿舍接送，所以我在前一天下午再打電話給 Bart 更改地點，請司機到宿舍接我。司機早上七準時到，一上車就得先付 70 元的車資(這一趟車的第一人車資是 70 元，第二人以後每人車資是 60 元，因為今天這輛車只載我一個人，所以我的車資是 70 元。)

從 Carbondale 到 St Louis Lambert Airport 大約是二小時 20 分鐘(在進入 St Louis 市區沒有塞車的情況之下，司機說越過 Mississippi River 的橋在上下班時很容易塞車)，還好我沒遇到塞車，可是當我到達第一航廈時間已是 9:25 了，依約給司機五元小費後(我事後想想應該再多給五元才對，給五元太少了。)就趕快去報到。

一開始我看到自助報到(Self check-in) 較少人，我就排自助報到，心想可能比較快速，可是操作電腦到一半時，螢幕就出現需由航空公司人員確認身分(ID verification)的指示，所以最後還是得要航空公司人員協助辦理報到。報到完後進到安檢，又是大排長龍，花了不少時間，等我到登機門前，就已經要準備登機了，真是太趕了。建議以後的學生回程若是由 Carbondale 到 St Louis 的機場返國，至少要在班機起飛前四個半小時前就要坐接駁車從 Carbondale 出發，否則萬一遇到塞車或候機人潮較多時，鐵定來不及。

從 St Louis 到 Chicago 這一段航程是一小時十分鐘，轉機時不必再安檢，加上從 Chicago 到 Tokyo 的班機是在同一航廈，所以轉機時間雖然短，但一切

順利。到東京時日期加一天變成了 7/16 日。從 Tokyo Narita Airport 轉轉機到桃園機場的這一段的航程也很順利。

原本當日本航空的機長宣佈說可以比預定的時間(7/16 晚上 9:35) 早 20 分鐘抵達桃園機場時，我心想可以不必太匆忙去趕搭高鐵回高雄，可是出了海關後，等提領行李就花了 35 分鐘(真是太沒效率了)，等我人到出境大廳時已是 9:55，下一班統聯到高鐵桃園站的接駁車從機場出發的時間是 10:10，這樣我就來不及坐最後一班高鐵回高雄了，所以我只好改搭計程車到高鐵桃園站，雖然跳表是 235 元，可是計程車司機說從桃園機場到高鐵桃園站的公定價格是 300 元，所以我就給了他 300 元。我下車後又是趕快去買車票(10:15 的車次)，買完又趕快下樓搭乘，一刻都不能耽擱，到達高雄左營站是半夜 11:54。接下來，我又拉著行李趕搭最後一班(凌晨 12:09)往小港的捷運，快到捷運三多商圈時，我先打電話叫計程車，請車子在三多捷運站出口等我，當我最後回到家時，時間已是 7/17 日凌晨 12:40 分，終於結束了這次的旅行。

### 三、心得及建議事項

根據我參與本次活動的經驗，我想提出以下的心得及建議。建議的部分只與我有參與到的部分有關，亦即從行前會議開始的準備、搭機起程、抵達之後的生活適應、其間相關行政人員的配合等；心得的部分則多和我所觀察到的學生學習有關。

**第一點: 行前會議時應教導學生如何填寫入境表格及海關申報書**，以節省入境及通過海關的時間。在我有參與的第二次行前會議上，丁小姐將機票、入境表格及海關申報書發給每個學生，我也順便提醒同學要事先填好，如有問題可在搭機當天碰面時問我，在飛機上我也告訴同學下機前要先填好，如有問題可到機艙的最後來問我(日本到美國這段航程我坐在最後一排，學生坐在機艙中段)，但是從頭到尾都沒有人來問我，等到了 Dallas 要排隊過海關時才發現有些同學根本不會填表格，他們不認識表格上的很多英文字，例如 Nationality, signature 等，也不會寫英文住址。為了協助同學一一把表格填好，我們花了將近半小時在入境前的櫃台重新填寫，我當時非常擔心來不及搭乘轉機到 St Louis。如果行前就教會學生填寫表格，這次的旅程就可以不必如此擔心時間來不及了。

**第二點: 行前會議時應提醒學生飛往美國國際航班上託運行李及手提行李禁止攜帶的東西**。我在行前三天打電話給丁小姐，提醒她要提醒學生到航空公司網站看那些東西禁止攜帶，我事後問學生，大家也都說有收到 email，但顯然有人沒上網去看，要不然就是故意要違規。在日本轉機經過安檢時，有兩位同學的隨身行李被搜出剪刀和美工刀而被沒收，幸好當時沒有更嚴重的事發生，但也夠

讓我提心吊膽的了。

**第三點: 製做遊學須知手冊**並在行前會議時發給學生，並應提醒學生出發前要先閱讀過。手冊裏除了如何填寫入境表格及海關申報書、國際航班上託運行李及手提行李禁止攜帶的東西以外，更重要還應包括如何在美國不同的餐廳點餐、常見食物的英文名稱、用餐禮儀、如何給小費、美國教室的師生互動模式、老師對學生的期待、當地學校校園及附近地圖、如何搭乘當地的公車、與當地人及國際學生相處時應有的禮貌及文化認識、尊重智慧版權不盜印不使用影本的教科書、生活安全須知等等。這些項目有些是英文單字的問題，有些是觀念的問題。但不管那一類，我這裏所提的每一項都是這一團的學生所犯過的錯或有困難的地方。舉例來說，我們的學生拿硬幣(coins)給小費而且金額不足，但是應該是要用紙幣(bills)當小費，而且至少是要消費金額的 10%以上；又例如，我們的學生只有一個人買教科書，其他人都向這個人借去影印，理由是每本教科書售價至少要 40 幾塊美金，對他們而言太貴了。雖然我也向他們解釋美國的教科書就是這麼貴，而且很多書比這更貴，但是似乎每個人還是照樣影印使用，不想多花錢。這兩個例子顯示同學的行為很不 decent，實在有損國家、學校、學生個人的形象，已開發國家的學生實在不應該做這種不文明的事，而且來到新的國家也應遵從當地的消費文化，該給小費就給小費，更應該尊重智慧版權，不應為了省錢而影印教科書。我想如果我們事先就有行前教育，並且要求學生閱讀遊學須知手冊，我想類似的事就會減少許多。再一個理由，即使有不同的老師帶隊或沒有老師帶，學生都可以透過手冊而心理有所準備。如果在時間允許之下，如果有工讀生協助打字的話，我個人願意協助編寫這樣的一本遊學手冊。

**第四點:** 我們同學在 CESL 第一天所做的診斷測驗結果顯示，所有同學的英文聽、說能力都優於文法、讀、寫的能力，根據這結果 CESL 的課程會加強學生較弱的部分；也就是說，虎科大同學在 SIUC 的課程重心是在英文文法及讀寫能力的訓練。這樣的現象完全顛覆我既有的觀念及印象，我一直以為我們台灣的英文教學較注重文法及閱讀，而較欠缺聽講的訓練，所以學生的文法及閱讀應該優於聽說的能力，而到美國遊學的主要目的是為了增強聽講的能力。現在情況完全相及。我的想法是：如果要加強英文文法及讀寫能力，在台灣老師們就教的很好了，何必花大錢千里迢迢來到美國學呢？可見我們的學生平常在學校學英文時，沒有紮實的下功夫，連最基本的文法都不肯好好學好，以為敢講幾句英文(這只是最基礎也是最基本的要求)就表示英文能力好，結果來到美國還是得被要求從文法開始加強起；因為如果文法基礎不打好，聽說讀寫的能力又怎麼大幅提升？大概最多只能停留在中級。我覺得我們應該告訴虎科大有意來遊學學習英文的同學一個應有的了解和態度：英文文法是基礎，是任何學英文的人都應掌握的，文

法好並不表示你的英文程度就一定好；但文法不好的人，英文程度絕對不會很好。這裏的老師也跟我一樣認為，**真正英文好是指可以流利說出及寫出正確的英文**，這也是來這裏學習英文的同學應該有的體悟，如果他們的英文想要更上層樓的話。

**第五點: 整體而言，同學的表現很不錯**，算是很乖的學生，守規矩而且學習認真。只是有時候冒險性不夠，不夠積極，例如：下課後都只和台灣同學來往，晚餐儘可能自己煮，這兩件事的本身是沒什麼不對，但這樣一來也就減少和美國人及其他國際學生相處的機會。

**第六點:** 我們居住的宿舍(off-campus housing)叫做 Campus Habitat，是私人公司經營的，就在校園對面很方便，學生走到上課地點只要十分鐘，**宿舍房租是相對便宜，但同時也表示居住的品質較差**。房間雖附有線電視和網路，但空間小。我分配到的房間冷氣機口沒有風吹進來，每天都很熱很不舒服；另外，房間很髒，顯然前一房客搬走後並沒有整理乾淨就讓我入住。整層樓共用四個衛浴(restrooms)和一個廚房，根據我的觀察，清潔人員一星期清理兩次公共空間，衛浴髒亂不堪令人作嘔，可是又不得不使用，實在痛苦。我不知道如果讓學生在房租和居住品質之間做選擇，他們會做何決定，但如果他們是自付房租的話，何妨行前告知他們有不同的選擇。

**第七點: 關於隨隊老師的住宿問題，今年雙方學校的聯絡顯然出了問題**。有關住宿的問題，丁小姐當初跟我說這次遊學團只有七個同學，恐怕老師的住宿部份對方學校不會免費，所以如果有繳費，收據要收好帶回來報帳。聽到這些話我的理解是：我來了會有兩種情況，一是我有房間住是免費，二是我有房間住但要繳費。但結果出現第三種情況。雖然我方丁小姐已事先告知 CESL 的 Director 我們有一位老師隨行，但對方依然少給一個房間，造成學生有兩人必須住一間的事。我不知道 CESL 新的 Director 既然都已經事先知道有一個老師要來，為何還做這樣的安排，到底她是怕我或虎科大不願付房租，還是不知道要如何算房租，又還是房間不夠(應該不是這個理由吧！)? CESL 的 Director 她一直沒有向我說明原因。等到我跟丁小姐反應，丁小姐又再向她反應後，她才派人拿來一間空房間的鑰匙，說隨便我們誰要搬進去(It's up to you.)。可是等她給我該有的房間時，我只剩三天就要回國了，如果她是可以解決這個問題的，又為什麼不願快點解決呢？我也有兩次和她面對面講話的機會，還寫過一次 email 透過 Lucas 詢問她，總之，她從頭到尾沒有向我解釋住宿安排的問題或困難。於私，Dr. Rivers 和 Dr. Ernst 人真的很有禮服很親切，這是無庸置疑的；可以於公，住宿的問題卻造成我們師生的困擾。有鑑於今年的經驗，我建議**我校的行政人員應該要事先取得對方的確切答覆**，關於隨隊老師的住宿問題他們是如何安排，而不是只是告知他們

有老師要隨隊，就假設他們會自動安排另我們師生滿意，尤其是當行政人員不同的時候。

**第八點:** 另外，有鑑於我們今夏居住的宿舍(Campus Habitat)居住品質甚差，而且 SIUC 又不太肯給老師免費的住宿，我建議可以讓帶隊老師住在附近的旅館，如果價格超過規定的膳雜費，超過的部分由老師自己負擔，如此一來不會為難 SIUC 或造成他們的任何負擔，也不必擔心雙方學校聯絡出問題，而對虎科大而言，住宿的費用支出也還是一樣，不會有額外負擔。

**第九點:** 同學們都表示這次遊學經驗讓他們收穫很多。在全英語的教室內逼得自己非得練習英文不可，增加了英文的自信心，而且也經驗了許多新鮮的事，拓展自己的視野。我從旁觀察，我覺得這次的遊學確實帶給他們正面的影響。但我覺得，如果一年只有七個虎科大的同學能有這麼樣寶貴的機會，人數太少了。學校應該多增加些名額，讓更多學生受惠。另外，我想建議學校多給應外系學生一些名額，因為該系學生就是主修英文，如果能多給應外系學生機會到 SIUC 學習英文，對他們而言不但是學以致用，而且也將會是很大的鼓舞和幫助。

最後，我想說的是我很高興帶了這一團的同學到 SIUC 遊學，雖然過程有些令人緊張煩惱的事，但同學們平平安安快樂的學習英文，就算是住宿的問題不令人滿意，但整體而言，我肯定的說這是趟愉快且收穫豐富的旅行。

## 附錄: CESL 暑期課程行事曆

New CESL Student Orientation Schedule: Term 114  
Thursday, June 30 - Wednesday, July 6, 2011

**Thursday, June 30**

11:30 a.m. - 3:00 p.m. TOEFL Test  
CESL Office \*Meet at the CESL Office by 11:30 p.m.  
Faner, 3242  
Door #6, 3rd Floor

**Friday, July 1**

9:00 a.m. - 12:00 p.m. Students MUST receive their TOEFL score from Ms. Joy. Select students will be notified when and where to take diagnostic test.  
CESL Office  
Faner, 3243  
Door #6, 3rd Floor

2:00 p.m. - 3:00 p.m. Diagnostic Test (For Select Students)  
CESL Classrooms  
Door #3, 1<sup>st</sup> Floor

**Monday, July 4**

Independence Day, National Holiday (Campus Closed)

**Tuesday, July 5**

8:30 a.m. - 12:00 p.m. Make-up TOEFL  
CESL Office (For those students who did not take the TOEFL on 6/15 or 6/30/11).  
Faner, 3243 \*Meet at CESL office by 8:30 a.m.  
Door #6, 3<sup>rd</sup> Floor

12:00 p.m. - 1:00 p.m. Lunch with CESL Faculty  
Cambria Room CESL T-Shirts, CESL Handbooks  
SIUC Student Center Immigration and Activities Overview

1:00 - 2:30 p.m. Make-up Diagnostic Test  
CESL Classrooms (For Select Students)  
Door #3, 1<sup>st</sup> Floor

1:00 - 2:00 p.m. Tour of Campus  
Bookstore, Bus, Library, etc.

2:00 - 4:00 p.m. Payments\*, ID Cards  
CESL Office (\*ONLY students who have paid will receive schedules.)  
Faner, 3242  
Door #6, 3rd Floor

**Wednesday, July 6**

8:30 a.m. New Student Schedules Distributed\*  
CESL Classrooms (\*ONLY students who have paid will receive schedules.)  
(Faner Hall, Door #3)

9:10 a.m. Classes Begin! Follow your class schedule.

**\*Any student who has not paid will not receive a schedule. Students who have not paid MUST go to the CESL office to pay and be cleared to enroll in class before they will receive a class schedule.**

New CESL Student Orientation Schedule: Term 114  
Thursday, June 30 - Wednesday, July 6, 2011

**Required Extended Orientation**  
All new CESL students must attend!

**Tuesday, July 12, 2011**

**Useful Information Session**

**Time: To Be Announced**

- Immigration
- Driver's License
- Where to shop
- All about CESL
- How to travel
- Favorite places

**Tuesday, July 19, 2011**

**Culture Shock and Adjustment**

**Time: To Be Announced**

- What is culture shock?
- Discussion of cultural values
- Your experience in the U.S.
- Culture shock experts
- **\*\*Pizza and Refreshments\*\***

National Formosa University  
 Schedule of Activities  
 the Center for English as a Second Language  
 Summer 2011  
 TENTATIVE SCHEDULE

Week One: *July 4 – July 9*

Sunday, July 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Students arrive in St. Louis</li> <li>• Travel to Carbondale</li> </ul>
Monday, July 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• A tour of Carbondale by 14-passenger bus</li> <li>• 4:00 - Welcome Dinner at Giant City (5:00 reservation)</li> <li>• July 4<sup>th</sup> fireworks at SIU Abe Martin Field at 9</li> </ul>
Tuesday, July 5	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 8:00 – Meet Lucas to walk to CESL for TOEFL and Orientation; BRING PASSPORT, VISA, and ALL PAPERWORK!</li> </ul>
Wednesday, July 6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 8:30 am – Schedules are distributed</li> <li>• 9:10 am - Classes begin</li> </ul>
Thursday, July 7	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> <li>• 1:40-1:50 - CESL Tea Time, CESL Hallway</li> <li>• 7:00 pm Sunset Concert at Turley Park</li> </ul>
Friday, July 8	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> <li>• Carbondale Friday Night Fair from 6:00 to 9:00 pm</li> </ul>
Saturday, July 9	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Metropolis Superman Statue &amp; Second Saturday in Paducah (art galleries and brunch, with I-Shou)</li> <li>• Departure: 3:00 pm</li> </ul>

Week Two: *July 10 – July 16*

Sunday, July 10	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Free time in Carbondale</li> </ul>
Monday, July 11	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> </ul>
Tuesday, July 12	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> </ul>
Wednesday, July 13	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> <li>• CESL bowling event – Details coming soon!</li> </ul>
Thursday, July 14	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> <li>• 1:40-1:50 - CESL Tea Time, CESL Hallway</li> <li>• 7:00 pm Sunset Concert at Shryock (on campus)</li> </ul>
Friday, July 15	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> <li>• 8:00-10:00 pm SIUC Moonlight Canoe Trip (free) at Campus Lake</li> </ul>
Saturday, July 16	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Take students to the farmer's market – 10am</li> <li>• Go to Spillway/Kincaid Lake – students should bring food/drinks for picnic. – 12pm</li> </ul>

Week Three

Sunday, July 17	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Free time in Carbondale</li> </ul>
Monday, July 18	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> </ul>
Tuesday, July 19	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> </ul>
Wednesday, July 20	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> </ul>
Thursday, July 21	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> <li>• 1:40-1:50 - CESL Tea Time, CESL Hallway</li> <li>• 7:00 pm Sunset Concert at Turley Park</li> </ul>
Friday, July 22	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> <li>• free night in Carbondale</li> </ul>
Saturday, July 23	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL trip St. Louis – stay tuned for details!</li> </ul>

Week Four

Sunday, July 24	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Free time in Carbondale</li> </ul>
Monday, July 25	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> </ul>
Tuesday, July 26	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> </ul>
Wednesday, July 27	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> </ul>
Thursday, July 28	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> <li>• 1:40-1:50 - CESL Tea Time, CESL Hallway</li> <li>• 7:00 pm Sunset Concert at Shryock (on campus)</li> </ul>
Friday, July 29	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> <li>• 6:00 - Free movie (<i>No Reservations</i>) at Walker's Bluff from 7-10 pm. Bring money for snacks.</li> </ul>
Saturday, July 30	<ul style="list-style-type: none"> <li>• 2:00 pm - Marion mall (perhaps dinner at 17<sup>th</sup> Street or Red Lobster?)</li> <li>• Miner's Game at 7:05</li> </ul>

Week Five

Sunday, July 31	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Free time in Carbondale</li> </ul>
Monday, August 1	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> </ul>
Tuesday, August 2	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> </ul>
Wednesday, August 3	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> </ul>
Thursday, August 4	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL classes</li> <li>• 1:40-1:50 - CESL Tea Time, CESL Hallway</li> <li>• 7:00 pm Sunset Concert at Turley Park</li> </ul>
Friday, August 5	<ul style="list-style-type: none"> <li>• CESL Classes</li> <li>• Free night in Carbondale</li> </ul>
Saturday, August 6	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Giant City: Hiking and Ice Cream (students pay)</li> </ul>

Week Six

Farewell dinner at Catherine's house

Sunday, August 7	• Free time in Carbondale
Monday, August 8	• Final Exams for CESL
Tuesday, August 9	• Final Exams for CESL
Wednesday, August 10	• Final Exams/TOEFL for CESL
Thursday, August 11	• 5:00 pm - Farewell dinner
Friday, August 12	• 1:00 pm - Graduation ceremony
Saturday, August 13	• Students depart at 7:30 am on the train